

HITZARGIAK – Lenguas que se iluminan mutuamente

Bisas de lo Subordán

INFORMACIÓN GENERAL

FECHA: 26-04-2016

1	Nombre	Bisas de lo Subordán
2	Idioma	Aragonés cheso
3	Área de trabajo	Edición. Ocio y cultura.
4	Email o teléfono de contacto	bisas.echo@gmail.com 606 368 481
5	Redes sociales (Página web, Facebook, Twitter...)	-

DESCRIPCIÓN BUENA PRÁCTICA

1	Descripción de la actividad	Edición de revista informativa semestral. Jornadas culturales.
2	Resumen de la descripción de la actividad	La revista cuenta con secciones más o menos fijas que podríamos resumir en Personajes, Noticias, Información de instituciones y asociaciones, reportajes y entrevista, sección literaria, fichas de flora y fauna, pasatiempos y curiosidades. Los reportajes pueden ser de actualidad y muchas veces también de difusión etnológica e histórica del valle. Los colaboradores presentan propuestas de artículos que se reciben y acomodan a la revista en cada número. La participación es totalmente voluntaria y desinteresada. Y puede ser en español o en aragonés-cheso.
3	Precedentes (Motivaciones o necesidades previas a la implementación)	La principal motivación fue la información, servir de diario de noticias y divulgación de la historia del valle. El uso del aragonés se realiza de forma natural al ser la lengua madre de casi todos los vecinos y al ser conscientes de la necesidad de dignificación de la misma
4	Objetivos	Se combinan los objetivos de información y divulgación no solo de contenidos sino también lingüística
5	Área de influencia general y colateral	<ul style="list-style-type: none"> • Valle de Hecho. Nativos residentes en el resto del estado • La revista se limita al valle aunque existen hasta 60 suscriptores entre los descendientes y allegados que viven en otras ciudades
6	Entidades colaboradoras y sus áreas de trabajo	Ocasionalmente se han recibido ayudas económicas de la Diputación de Huesca y colaboran con información y artículos entidades de influencia local, como Ayuntamiento, Asociaciones de todo tipo, Grupos de Acción Local o Asociaciones para el Desarrollo, entre otros

7	Periodo de implementación	Desde 1999
---	----------------------------------	------------

INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA FICHA BUENAS PRÁCTICAS

8	Expansión (número de personas, expansión interna e externa...)	Se editan 400 números. Hay unas 60 suscripciones fuera del valle, se vende en el estanco y tiendas de los pueblos del valle y se envía a bibliotecas de Aragón y asociaciones que fomentan el uso del aragonés
9	Inversión (económica, tiempo, personas...)	Cada número lo firman unos 10 voluntarios y todos somos colaboradores, incluso los que realizamos el trabajo de coordinación, maquetación, etc.
10	Resultados obtenidos	No seguimos ninguna de las normas de estandarización de la escritura en aragonés que hasta ahora han existido de manera más o menos consensuada entre los neo-parlantes. La costumbre de ver escrito nuestro aragonés-cheso con una grafía muy similar a la del español hace que exista un gran rechazo a algunas de las normas que se han pretendido difundir, como eliminar el uso de la -v-, la -c- o la -h-, entre otras. Como asociación que promueve la lengua y la cultura en estos años han ido surgiendo otras inquietudes, como la organización de jornadas de la lengua, edición de libros y cuentos...
11	Documentación, material referente	Las 33 revistas hasta ahora editadas cuentan con entre 48 y 60 páginas y se editaron tapas para su encuadernación. Los libros editados son 3: Miquetas del Alma y Entre amigos, con las obras completas de la autora Rosario Ustáriz, y Cuentos acomodáus ta la cheso, una selección de 4 cuentos tradicionales adaptados al aragonés-cheso e ilustrados con dibujos alusivos a los paisajes y paisanajes del valle.
12	Información complementaria	Los planes a futuro no son otros, de momento, que mantener la edición y promover actividades y el uso de la lengua